Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL.CV. № 97 FRIDAY, MAY 22 1998 PARSIPPANY and NEW YORK CENTS 75 -ЦЕНТІВ ПАРСИППАНІ І НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 22-го ТРАВНЯ 1998 р. Ч.97 РІК CV

Обирають голову Верховної Ради України

Київ (УНІАР). — Тут у вівторок, 19-го травня, на пленарному засіданні сесії українського парляменту розпочалося обговорення кандидатур на пост голови Верховної Ради України.

Минулого тижня на цей пост висунено 14-ох кандидатів.

Згідно з правильником, кандидатури на пост голови парляменту висувається на альтернативній базі депутатами та їхніми фракціями. Депутат може висунути і власну кандидатуру.

Голова Центральної виборчої комісії (ЦВК) Михайло Рябець повідомив, що зареєстровано 440 народних депутатів, у тому числі 225 — за партійними списками і 215 — за одномандатними виборчими округами. У нинішньому складі парляменту вдвічі більше жінок, ніж у ВР попереднього скликання. Завіком народні депутати України 14-го скликання розподіляються так: від 21 до 30 років — 11 депутатів, від 31 до 40 — 91 депутат,від 51 до 60 років —104. Із 440 зареєстрованих депутатів 420 мають вищу освіту, у тому числі: 124 — інженеру, 88 — фахівців у галузі народної освіти, 51 економіст, 46 юристів, 39 фахівців у галузі сільського господарства і 12 працівників засобів масової інформації. Наукові ступені мають 106 народних депутатів, у тому числі: докторівекономічних наук — 11, докторів юридичних наук — 6, докторів історичних наук — 6. Науковий ступінь кандидата мають 69 парляментаристів.

М. Рябець також нагадав, що згідно з рішенням ЦВК, увиборчих округах ч. 58 і ч. 221 призначено повторні вибори. Крім того, суд Печерського району Києва скасував рішення ЦВК про реєстрацію народних депутатів у виборчих округах ч.ч. 63, 116, 171, 194, 215, 218, 222, 223 і 224. Виконання всіх цих рішень призупинено Верховним судом і Генеральною прокуратурою. У 222-ій виборчій окрузі проводиться повторну перевірку.

На пост голови парляменту запропоновано таких депутатів: Зореславу Ромовську від неформального депутатського об'єднання "Реформи-центр", Валерія Черепа від фракції СДПУ(о), Олександра Єльяшкевича від "Громади", Євгена Смірнова від "Громади", Віталія Кононова від ПЗУ, Петра Симоненка від КПУ, Юрія Костенка від НРУ, Юлію Тимошенко від "Громади", Михайла Павловського від "Громади", Василя Костицького від позафракційних депутатів, генерала Івана Біласа від Спілки Офіцерів України, Олександра Карпова від НДП, власні кандидатури висунули позафракційні парляментаристи Олександер Ржавський з Дніпропетровщини і Микола Колос із Закарпаття.

У понеділок, 18-го травня, у фракціях обговорено всі 14 кандидатур. Парляментаристи отримали необхідні довідкові матеріялина 12-ох із 14-ох кандидатів. Відсутні матеріяли на депутатів В. Костицького від НДП та на голову Товариства мадярської культури Закарпаття Миколу Колоса.

Згідно з правильником, кандидати на пост голови ВР виступають із своїми програмами.

Коментатори передбачають, що буде друга тура виборів голови парляменту, якщо згадані кандидати не дістануть потрібного числа голосів.

Виступи кандидатів на голову ВР руйнують авторитет влади

Київ. — 20-го травня представник Президента у Верховній Раді Роман Безсмертний розповсюдив серед депутатів заяву, в якій сказано, що виступи кандидатів на голову парляменту підривають авторитет влади в Україні.

„Окремі з претендентів, виступаючи, помилково приписують керівникові Парляменту непередбачені Конституцією України уповноваження. Замість конкретних пропозицій щодо організації діяльности ВР України кандидати на вищий парляментарний пост вдаються до безпідставної критики своїх колег та урядових осіб держави", — сказано в заяві.

Р. Безсмертний пише, що „невиправдані" заклики на адресу Президента та прем'єра не сприяють налагодженню співпраці у законотворенні. „Активність народних депутатів має бути спрямована перш за все на вдосконалення правного поля держави, організацію праці парляменту в цілому, його комітетів та апарату, — сказано у зверненні. — Чим скоріше у ВР України будуть вирішені організаційні питання, тим більше часу залишиться для законотворення".

П. Симоненко закликає до повернення комунізму

Київ. — Кандидат на пост голови Верховної Ради лідер комуністів Петро Симоненко у своєму виступі у парляменті закликав запровадити в Україні „сучасний варіянт ленінської нової економічної політики" (НЕП), повідомила УНІАР.

„Верховна Рада не може підтримувати курс Кабінету міністрів і виконавчої влади, який веде Україну до краху. Парлямент повинен затвердити новий економічний курс", — сказав він, знайомлячи депутатів зі своєю плятформою. Як відомо, парлямент заслуховує тепер кандидатів на пост голови, яких є 14.

Новий курс П. Симоненко бачить в економічній програмі, запропонованій комуністичною партією в 1993 році і схваленій на її з'їзді у жовтні минулого року. Вона лежить також в основі передвиборчої плятформи комуністів.

За словами П. Симоненка, програма передбачає державну підтримку всіх форм власности з пріоритетом державної. Крім того, комуністи збираються зупинити приватизацію великих державних підприємств, і „докорінно реформувати" банкову систему.

П. Симоненко також зажадав відновлення державної контролі „над усіма засобами масової інформації, перш за все, над телебаченням, припинення розгулу 'печерного антикомунізму'.

Україна показує на виставці свої досягнення в медичній технології

Ганновер, Німеччина (УНІАР) — 12-го травня у столиці Нижньої Саксонії Ганновері відкрилася міжнародна виставка „Інтершпиталь-98", координатором якої є Міністерство України у Справах Науки і Технологій. Біля 1,500 фірм із 40 країн світу демонструють унікальне медичне обладнання, матеріяли для лікарень, реґабілітаційних центрів і будинків для людей похилого віку.

У виставці беруть участь також 17 українських організацій, серед яких Національна Академія Наук, Академія Медичних Наук, Інститут Ортопедії, Київський Політехнічний Інститут, Міністерство Охорони Здоров'я тощо. Вони пропонують напрацювання медицини завтрашнього дня за тематикою: реґабілітація і ортопедія, засоби за доглядом хворих та інвалідів, засоби першої медичної допомоги і обладнання, напрацювання в галузі отоларингології — лікувальний апарат корекції слуху і комплекс для діягностики пошкоджених органів слуху.

Для невеликої групи українських фахівців у рамках виставки Німецька академія менаджменту Нижньої Саксонії організувала семінари. Розпочалися вони 12-го травня у містечку Целлє, що за 30 кілометрів від Ганновера, і тривали два дні. Їх мета — підготувати українських спеціялістів до участи у виставці „Інтершпиталь-98". Серед тем семінару оформлення угод з імпорту та експорту, оцінка різних форм кооперації та фінансування міжнародних угод.

Українська Асоціяція Споживачів шукає діялогу з виробниками

Київ (УНІАР). — Українська Асоціяція Споживачів (УАС) розпочала кампанію, мета якої — діялог між виробником і споживачем, з урахуванням інтересів споживача.

Цій події УАС присвятила пресконференцію на тему "Споживча грамота для Ґльобального бизнесу". Мета пресової конференції — довести до відома громадян, що таке споживча грамота. УАС пропонує виробникам заповнити листиопитувань з основними питаннями, на які споживачі хотіли б отримати відповідь, а потім укласти публічні угоди, за якими виробники ґарантували б якість і безпечність товарів та їх відповідність міжнародним стандартам. Споживачі хочуть знати (як з кращого, так і з непривабливого боку) про продукцію під відомими торговими марками, а також про її виробника.

В умовах, коли відсутні державні механізми реґулювання відносин між споживачами і виробниками, продекляровані в законі права споживачів мають лише формальний зміст.

Як зазначив директор УАС Олег Самчишин, споживчу грамоту підготувала Світова організація споживачів. Україна одна з перших серед 102 країн приєдналася до цього проєкту.

На пресконференції були присутні представники відомих виробників, які вже висловили готовість до діялогу зі споживачами. Серед них кондитерська фабрика ім. Карла Маркса, "Кока-Кола", "МекДоналдс".

Директор компанії "Кока-Кола" в Україні Соня Соутус зазначила, що "компанії, котрі працюють чесно, приєднаються до цієї програми". "Кока-Кола" існує 112 років саме завдяки тому, що "шанує свого споживача". Компанії не матимуть прибутку, якщо нехтуватимуть вимогами споживачів.

Українські зелені вимагають санкцій проти Індії

Київ. — Фракція зелених розповсюдила 20-го травня серед депутатів заяву, у якій закликала Уряд України застосувати щодо Індії санкції у зв'язку з її недавніми ядерними випробуваннями.

„Нещодавно в Індії проведено ядерні випробування в пустелі Похаран, — сказано в заяві. — Це означає підрив усієї системи ядерної безпеки, що склалася в останні десятиріччя в світі."

Автори заяви пишуть, що Індія фактично проголосила себе шостою ядерною державою. На їхню думку, „ескалація ядерних випробувань може привести до непередбачуваних наслідків, зокрема до ядерного конфлікту на півдні Землі".

Зелені зазначають також, що виробництво та випробування ядерної зброї було однією з найбільших помилок XX століття. „Ліквідація ядерної зброї на території України лишається найбільшим досягненням нашої держави за історію незалежности, — сказано в заяві. — Україна першою з ядерних країн показала світові приклад доброї волі та не може залишатися осторонь від цієї події".

АМНЕСТІ ІНТЕРНЕШЕНЕЛ угрупування, котре стежить за переступленням людських прав у багатьох країнах світу, минулого вівторка, 19-го травня, видало обширний звіт в якому гостро скитиковано американську сторожу на мексикансько-американському кордоні. У звіті, базованому дослідах переведених у вересні 1997 року, сказано, що американські прикордонники побивають, насилують і поводяться брутально навіть з американськими громадянами. Згадане угрупування в подробицях описує у своєму звіті багато випадків в яких порушено людські права.

Азіятські країни посилюють співпрацю

Алма-Ата, Казахстан. — У цьому середньоазіятському місті, що ще донедавна було казахською столицею, відбулася зустріч керівників держав регіону — членів Організації економічного співробітництва. Зустріч закінчилася прийняттям документу під назвою „Алма-атинська декларація".

Президент Казахстану Нурсултан Назарбаєв, обраний головою Організації економічного співробітництва на два найближчі роки, запевнив, що ще до настання XXI сторіччя ОЕС стане впливовою силою в Центральній Азії. Покищо вона має лише 1.4 відс. світового товарообігу з 6 блн. дол., однак за рахунок природних багатств, зокрема газу і нафти, сподівається вийти у господарські лідери.

До розпаду СССР Організація економічного співробітництва діяла тільки як „союз трьох" — Туреччини, Ірану і Пакістану. У 1992 році її ряди збільшилися за рахунок колишніх совєтських республік — Казахстану, Узбекистану, Киргізії, Туркменії, Таджикістану і Азербайджану. Відтак до них приєднався Афганістан, і „трійка" стала „азіятською десяткою".

Етнічна спорідненість, спільність господарських інтересів і повний збіг політичних цілей створюють добрий ґрунт для здійснення поважних плянів. Між іншим, до головних проєктів належить нова залізниця між Туркменією та Іраном, яка запевнить доступ до портів Перської затоки. Водночас буде прокладено автові шляхи, відкрито нові повітряні лінії, які зв'яжуть всі країни „десятки". На всьому цьому просторі діятиме безмитне перевезення товарів.

Москву, не зважаючи на ту обставину, що вона не раз давала до зрозуміння щодо своєї азіятської орієнтації, члени ОЕС до участи не запрошують.

СУГАРТО ЗРЕЗИҐНУВАВ

Джакарта, Індонезія. — Президент Сугарто, який впродовж 32 років твердою рукою правив Індонезією, зрезиґнував, передавши свій пост довголітньому заступникові.

Протестуючі студенти, які домагалися цього вже кілька місяців, з радости підносили кулаки догори і танцювали на вулицях. Однак їхня радість може бути короткою, бо Сугарто у своїй прощальній промові нічого не сказав про зміну уряду чи проголошення виборів, які він обіцяв лише кілька днів перед тим.

Виступаючи на крайовій телемережі, 76-літній автократ вибачився за свої помилки і проголосив свою резиґнацію. Своє рішення він оприлюднив після кривавих проти урядових виступів тиждень тому та хвилі пограбувань і підпалів. Резиґнацію, можливо, прискорило й те, що Міжнародний валютний фонд затримав 43-більйонову програму допомоги.

Стомлений і виснажений Сугарто сказав, що віцепрезидент Бачаруддін Юзуф Габібі буде президентом до закінчення його каденції, тобто до 2003 року. Він також подякував індонезійцям за роки підтримки. „Я прошу вибачення, якщо я зробив якісь помилки", — сказав колишній диктатор. Кілька днів тому таку заяву з уст Сугарто неможливо було уявити, проте минулого тижня в наслідок заворушень і безпорядків загинуло понад 500 осіб лише в одній Джакарті.

61-річного Габібі відразу приведено до присяги, а Сугарто потиснув йому руку перед тим, як назавжди піти з президентського палацу.

Президент ЗСА Билл Клінтон привітав резиґнацію Сугарто, зазначивши, що це дає можливість почати процес, який приведе до демократичних перетворень в Індонезії. Більшість інших лідерів у світі теж висловили задово-

(Закінчення на стор. 5)

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ПЕРЕГОВОРИ УКРАЇНСЬКИХ І НІМЕЦЬКИХ ЗАХИСНИКІВ ДОВКІЛЛЯ

КИЇВ. — В Україні 18-21-го травня перебувала делеґація фракції німецького Бундестаґу "Спілка 90/Зелені". Обговорено питання зовнішньої політики й політики безпеки, розвитку демократії в Україні, а також питання прав людини і проблеми Чорнобиля. Гості зустрілися з представниками МЗС, Міністерства Оборони, Міністерства Охорони Довкілля, а також з Ніною Карпачовою, яка є уповноваженою з питань прав людини у ВР України. Крім контактів з Партією Зелених України передбачено зустрічі із представниками різних партій.

ОДЕСИТИ СТОМИЛИСЯ ВІД БЕЗВЛАДДЯ

ОДЕСА. — Сесія Одеської Обласної Ради звернулася до Президента України Леоніда Кучми з проханням призначити свого представника керувати містом на період, заки відбудуться повторні вибори міського голови. Депутати відкликаються на рішення Кіровоградського обласного суду, який визнав вибори посадника Одеси недійсними, а також на те, що Едуарда Гурвіца обрано депутатом Верховної Ради України.

ЖАЛОБНЕ ВІЧЕ

ХАРКІВ. — Тут 15-го травня біля пам'ятника воякам-інтернаціоналістам відбулося траурне віче, присвячене 10-ій річниці початку виводу совєтських військ з Афганістану. Афганська війна, яка стала останньою в історії Совєтського Союзу, забрала життя у 250 харків'ян і повернула каліками ще 320 осіб. За традицією, в цей день біля пам'ятника збираються ті, кого не обійшла ця трагедія — вояки та родичі загиблих. Панихиду за спокій душ загиблих військовослужбовців відслужив священик, який сам пройшов пекло афганської війни.

НА ВІДБУДОВУ МИХАЙЛІВСЬКОГО СОБОРУ ПЕРЕДАНО 44,000 ДОЛ.

КИЇВ. — Патріярх Київський і всієї Руси-України Філарет 15-го травня передав Київській міській державній адміністрації 44,000 дол., отриманих від української діяспори на відбудову Михайлівського Золотоверхого монастиря. Після прийняття комісією дзвіниці, Патріярх Філарет посвятив церкву Трьох святителів Василія Великого, Іоана Златоустого та Григорія Богослова у дзвіниці Михайлівського собору. За словами Патріярха Філарета, Трьохсвятительську церкву, за якою названо вулицю Трьохсвятительську, відновити неможливо, оскільки на її місці стоїть будинок нинішнього Міністерства Закордонних Справ (МЗС). На 30-го травня, коли відзначається День Києва, заплановано посвячення храму.

РОЗШИФРОВАНО "ЧОРНУ СКРИНЬКУ УКРАЇНСЬКОГО ЛІТАКА ЯК-42

КИЇВ. — У неділю, 17-го травня, оприлюднено інформацію про закінчення розшифрування так званої "чорної скриньки" знайденої після трагічної загибелі у горах Греції українського літака ЯК-42. Результати дослідження ще невідомі, проте з'явилися неофіційні повідомлення про нову версію причин загибелі літака. За повідомленням російського телебачення, Федеральна служба безпеки Росії вважає, що до трагедії причетна російсько-грецька мафія, на слід якої зараз вийшли працівники російської ФСБ.

ОБГОВОРИЛИ ВЗАЄМИНИ СУДІВ І ПРЕСИ

КИЇВ. —Тут відбувся міжнародний семінар на тему "Взаємини судів і преси: пошукоптимуму". Семінар організовані Конституційний Суд України і консорціюм "Верховенство права", за участю американського Дому свободи ("Freedom House"). Упродовж двох днів учасники семінару розглядали аспекти взаємин судових органів і засобів масової інформації. Особливу увагу приділено ролі засобів масової інформації в інформуванні громадськости про діяльність судів, незалежної судової влади, контролі за здійсненням справедливого і неупередженого судочинства.

ВІДБУЛОСЯ ВІЧЕ КРИМСЬКИХ ТАТАР

СИМФЕРОПІЛЬ. — За даними правоохоронних органів, у Симферополі 18-го травня близько 10,000 кримських татар взяли участь у траурному вічі, присвяченому 54-ій річниці депортації татар із Криму. Вранці голова Верховної Ради Автономної Республіки Крим Леонід Грач та віцепрем'єр уряду Криму Ленур Аріфов поклали квіти до пам'ятного знаку, встановленого у Симферополі на вшанування пам'яті жертв депортації. Відслужено Панахиду.

ПЕНСІОНЕРИ НЕ ХОЧУТЬ ОТРИМУВАТИ ПРОДУКТИ ЗАМІСТЬ ПЕНСІЙ

ХАРКІВ. — У місті 18-го травня відбулося віче пенсіонерів, які висловили протест проти рішення Уряду виплатити пенсії продуктами харчування. Оскільки депутати залишили питання відкритим, пенсіонери вирішили продовжити акцію протесту.

У СВІТІ

ГОЗЕ РАМОС-ГОРТА, провідник повстанців невеличкого острова Східного Тімору, колишньої португальської колонії, що її в 1976 році Індонезія насильно приєднала до себе, вчинку досі невизнаного Оранізацією Об'єднаних Націй, будучи вигнанцем, живе у Лісбоні, заявив у вівторок, 19-го травня, що „президент Сугарто зробив ці обіцянки тільки для того, щоб виграти на часі. Він уважає, що це зроблено тільки для того, щоб могти маніпулювати політичним процесом і „реорганізувати свої сили та захистити своє особисте багатство". Г. Рамос-Горта був лавреатом Нобелівської нагороди миру разом з Єпископом Карльосом Гіменез Бельо за їхню оборону Східного Тімору від індонезійського поневолення. Майже 90 відсотків жителів Східного Тімору є римо-католиками; натомість індонезійці в більшості є мусулманами. Невеликий повстанський рух впродовж 20-ти років боровся за незалежність Східного Тімору.

В АМЕРИЦІ

У ВІВТОРОК, 19-ГО ТРАВНЯ, Нют Ґінґріч, спікер Палати Репрезентантів повідомив, що має намір створити спеціяльну комісію, котрої завданням буде перевести слідство у справі рішення президента Б. Клінтона тимчасово відкликати контролю експортування авангардної космічної технології до Китаю. Н. Ґінґріч сказав, що запропонує демократам Палати Репрезентантів, щоб головою згаданої комісії був республіканський конгресмен з Каліфорнії Кристофер Кокс. Він також зазначив, що комісія зосередить свою увагу на спірних питаннях, а зокрема над недавніми вістками про те, що старшина китайського війська передав 100,000 дол. збірачеві фондів для Демократичної партії на президентські вибори в 1996 році. Крім того, він кількакратно підкреслював, що „це не відноситься до питання фінансів останньої перевиборчої кампанії Б. Клінтона, тільки виключно відноситься до національної безпеки ЗСА та намаганням чужого війська проникнути в нашу політичну систему".

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.
UNA & Svoboda tel.: (973) 292-9800; Svoboda Fax: (973) 644-9510; UNA Fax: (973) 292-0900
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.
Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".
Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли.
Головний редактор: Зенон Снилик
Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

СТВЕРДЖЕННЯ НАПРЯМНИХ УНСОЮЗУ

Український Народний Союз існує для:

** поширювання принципів братської діяльности;*

** збереження української, української американської і української канадської спадщини і культури;*

** надання своїм членам високоякісних фінансових послуг і продуктів.*

Як братська забезпеченева установа, УНСоюз реінвестує свої прибутки для добра своїх членів і української громади.

Дні поминок і вшанування

Травень у циклі календарного року належить до весняних місяців, а у циклі українських традицій травень — це місяць, який в собі балянсує події радости та смутку. На початку травня обходимо свято св. Юрія побідоносця, лицаря і оборонця покривджених, який зумів перемогти злого змія та визволити легендарну князівну. У народі кажуть, що в цей день „сходить весна на землю", все пробуджується до нового життя, в початкових днях травня вшановують окремим святом матерів — тих життєдайних героїнь людського роду, без яких не було б початку життя. У першій половині травня дуже часто припадає найбільше свято християнського світу — Воскресіння Господнє, а цілий травень присвячується окремим набожним відправам — Маївкам у честь Матері Божої.

Крім того, цікаво, що у травні тут, на Північноамериканському континенті, особливо в ЗСА і Канаді, окремим Днем Поминок обидві країни відзначають тих, які віддали своє життя в обороні рідної землі. Обидва народи в ці дні, спеціяльними відправами, церемоніялами та парадами вшановують усіх тих, які поклали своє життя на жертівнику охорони вольностей та прав своїх країн. На цвинтарях могилки їх прикрашують державними прапорцями, щоб відвідувачі знали — тут поховано одного з тих багатьох героїв, які зложили в ім'я свого народу і країни все, що мали найціннішого — своє життя. Це гарний звичай, бо він не тільки є пригадкою про вшанування тих, що загинули, але також і прикладом, на котрому виховується майбутнє покоління.

Для народу України кінцеві дні травня покриті жалобою втрати двох найвизначніших постатей в історії його новітньої боротьби за свою незалежність. У ці травневі дні ми поминаємо та заразом вшановуємо їх, як тих, що своє життя віддали в обороні свого народу і землі, та відзначуємо їх почестями, належними героям, що своєю жертвою промостили шлях до здійснення мрій багатьох поколінь — постання вільної незалежної держави Україна. Ми, будучи свідками цих історичних подій, котрі з мрій перетворились у дійсність мусимо повсякчасно пам'ятати, що саме завдяки багатьом нескореним українцям, які в тюрмах окупантів нашого народу, у холодних тайгах Сибіру та концентраційних таборах гинули для того, щоб жив народ і Україна. Зокрема треба нам пам'ятати про тих двох будівничих української держави — Симона Петлюру, Головного Отамана Військ Української Народної Республіки, та Євгена Коновальця, провідника Української Військової Організації і голову Проводу Українських Націоналістів, котрим ворожа московська зрадлива рука обірвала нитку життя, щоб припинити їхні безнастанні труди і намагання у відновленні української державности.

Загинули обидва з рук большевицьких аґентів — отаман С. Петлюра 25-го травня 1926 року в Парижі, а полковник Є. Коновалець — 23-го травня 1938 року в Роттердамі. В обидвох випадках большевицька влада добре знала, яку величезну втрату спричинить смерть цих двох провідників для українського народу. Нехай приклад співпраці цих двох синів українського народу, полтавця С. Петлюри та галичанина Є. Коновальця, для добра України та її народу, послужить взірцем тим, які сьогодні намагаються утвердити молоду українську державу на її землях і тим, які у діяспорі пробують їм в цьому допомогти.

Згадаймо їх та всіх інших загиблих в ім'я своїх країн і народів у ці травневі дні поминок і памятаймо, що обов'язком кожного з нас є ніколи не забувати та іншим пригадувати про їхню священну жертву. Склонімо у пошані голови перед маєстатом їхнього життя і смерти.

На тихім цвинтарі в далекій чужині
Спокійно спиш Ти по житті бурхливім
І мариш у довічнім сні
Народ свій мучений побачити щасливим.

Олександер Мостіпака,
Київ

МАРНІ СПОДІВАННЯ ВЕЛИКОРОСІЯН

Росія, переживши буремні й криваві потрясіння і пройшовши політичні трансформації, уникла долі імперських утворень початку XX століття, але, схоже, його кінець і початок нового тисячоліття не віщують їй нічого доброго. Російська політична еліта намагається переконати себе і весь світ у тому, що Росія залишається якщо не наддержавою, то принаймні великою державою. Однак об'єктивні умови розвитку сучасної Росії наводять на думку, що від колишньої наддержави і великодержавности залишилися лише ідея та свідомість, які не хочуть змінюватися під впливом нових обставин.

Віками великодержавність і наддержавність Росії та державних утворень, які існували на її території, забезпечувалися контролею велетенського чиновницького апарату за бюджетними відрахуваннями в центр, поліцейською контролею за власною територією, що забезпечувала відносний громадянський і політичний спокій, наявністю великої армії, яка давала змогу проводити аґресивну зовнішню політику, контролювати сфери впливу і захоплені колонії, хижацьку експлуатацію природних ресурсів для утримання поліцейсько-бюрократичної машини і високим рівнем розвитку ядерно-космічної галузі в останні тридцять років.

На жаль, при всьому прагненні видавати бажане за дійсне, російським політикам і військовим не вдається переконати світову спільноту, що названим вище критеріям відповідає сучасна Російська Федерація. Події останніх років свідчать якраз про протилежне .

Боєздатність російської армії в порівнянні з совєтськими збройними силами знизилася в шість разів. Матеріяльно-технічне та харчове забезпечення також перебуває на досить низькому рівні. Вести переможні колоніяльні війни вона не в змозі, про що свідчить досвід безславних поразок в Афганістані та Чечні й неможливість вирішити на користь Росії міжтаджицький конфлікт. Сучасна військова потуга Росії не здатна забезпечити їй домінування у відповідних сферах впливу, що перетворило її зовнішню політику в більшості з колишніх „своїх" реґіонів на бутафорію та намагання вести гру без засобів.

Змога реґулярно збирати відрахування і податки до центрального бюджету також перестала бути реальністю. Фінансові проблеми стали своєрідною палаючою ковдрою, яку центр і реґіони намагаються відкинути один на одного. І вже зовсім нечуваною справою стала недавня заява керівників чотирьох російських реґіонів про відмову вносити відрахування до центрального бюджету.

Далеко не все добре й із забезпеченням внутрішнього порядку. Правоохоронні органи з трудом стримують натиск злочинних угруповань, а знахабнілі злочинці „з'ясовують стосунки" просто під вікнами московської міліції. Контрабандисти на знак помсти підривають родинний будинок прикордонні формації в місті Каспійську. Більшість подібних злочинів залишаються нерозкритими і, очевидно, ніколи розкритими не будуть. Стабільности і спокою російському суспільству вони не додають, врешті, як і відчуття великодержавности.

Ядерно-космічна галузь створювалася руками мільйонів людей, які часто відмовляли собі в найнеобхіднішому протягом всього повоєнного періоду. Роками в голови громадян втовкмачувалося, що її створення потрібне для оборони країни від світового імперіялізму. Але, схоже, і цей монстр совєтської наддержавности сходить з дистанції. Так, через прохання російської сторони призупинено розгортання спільної російсько-американської космічної програми. Причина — брак у російського космічного відомства коштів. Ще одним прикладом кризи космічної галузі була катастрофа при пуску восени минулого року супутника „Марс-96" через тхнічні хиби. Причини ті самі — недофінансування, адже в космічній галузі Росії затримки заробітньої плати тривають три-чотири місяці.

Отже, від колишньої великодержавної наддержавности залишилися амбіції та маніякальна хворобливість, яку окремо взята еліта з впертістю і намагається нав'язати окремо взятій нації.

Юрій Р. Рибак

Вода в пляшках

Давні греки говорили, що „найшляхетніший напій — це вода". Багато століть пізніше американський натураліст і письменник Генрі Торо (1817–1862) писав, що вода — це єдиний напій для мудрої людини... А що мудра людина в бизнесі вміє комерційно використати все і навіть просту воду, то згадаймо хоч би тільки один із ресторанних „фокусів". Практично це виглядає так: ще заки прийдуть гості, вже на них ждуть на столику порожні склянки, які ніхто не наповнює. Гості в очікуванні замовлення починають відчувати спрагу... У відповідному часі з'являється кельнер і пропонує принести „мінеральну воду", очевидно — за доплатою. Це важливий момент продажу в ситуації, коли гості вже звикли пити менше мартіні, а більше води в пляшці (Vottled water). Вона ціною майже дорівнює коктейлеві, не вимагає ніякого приготування в барі і гості самі собі наливають.

Оповідають, що в XVIII сторіччі один француз додумався розливати в пляшки воду на продаж. Коли ж він оголосив свої пляни на ринку збуту, прийшлося йому зносити від своїх земляків багато прикрих завваг, мовляв, „гроші за вино в пляшці — це очевидне, але гроші за воду — ніколи!". Тепер же самі американці видають 4 блн. дол. річно за звичайну питну воду, яку доставляють 700 краєвих і чужих фірм.

Властиво, щойно в останніх десятьох роках вода в пляшках осягнула своє поважне торговельне значення. Дуже часто тут вирішує інформація, яку подають на наліпці пляшки. Найбільш популярні фабричні марки (Brands) чваняться тим, що їхня вода походить з „давно захованих первісних джерел" або „гірських струмків у Гімаляях", або з „давніх льодовиків"... І виглядає, що чим дальше джерело і складніше до нього дістатися, тим більша таємниця охоплює походження води, а продажна ціна зростає. Навіть тоді, коли врахувати знижку в „супермаркеті", вода в пляшках коштує більше, ніж ґазоліна для автомобіля.

Помимо осторог та застрашаючих вісток у пресі відносно нестачі води, покищо ще є доволі в ЗСА здорової води з крану (Tap water). Не так виглядає справа в багатьох інших країнах світу. Там же питна вода не надається для вжитку, бо занечищена поступом цивілізації або з природи непридатна. Маю власний досвід з подорожі по Перу, Південна Америка, де хоч був дуже обережний, мабуть, саме через воду в харчах захворів на гостру бігунку. Цієї проблеми не мають автохтони. Але місцева лікарка, яка студіювала медицину в ЗСА, пояснила, що навіть вона, коли по довшій відсутності приїздила домів, мусіла звикати до природної перуанської води. Тому й радила пити тільки воду в пляшках, яку звуть Agur cristal.

Американська федеральна адміністрація харчу і ліків забороняє компаніям продажу води в пляшках згадувати її лікувальні вартості. А людина, яка п'є велику кількість мінеральної води, що продають у крамницях, у своєму щоденному харчуванні споживає далеко більше різних мінералів. Зважмо тільки, що склянка молока має більше кальцію, ніж один літр найбільш багатої на кальцій води. Теж рід води впливає на успіх у куховарстві. Наприклад, дуже тверда вода, яка має в собі кальцій і маґнезій, нищить краску і якість городовини. Знову ж англійці і китайці свій рід чаю запарюють згідно з характером води.

Вчені, досліджуючи складники питної води, шукають за тими, що спричинюють шкоду для здоров'я. Дослідники не шукають за складниками, які впливають на дійсний смак води. Але тим зацікавлені компанії продажу води в пляшках. Вони, щоб збільшити популярність, держать у великій таємниці, котрі саме природні мінерали дають приємний смак воді. Оповідають, що Пепсі-Коля, щоб вдержати якість смаку свого знаменитого безалькогольного напою, дуже старанно перевіряє складники води, яку вживає.

Є добра вістка для тих, хто бажає змінити свій постійний безалькогольний напій або каву і задержати кофеїн, який в хемії звуть алькальоїдом, що є теж у каві, чаях тощо та збуджує нерви і працю серця. Одна американська фірма вже продукує воду в пляшках з „додатком", який має такий вплив на людину як, скажімо, горня кави. Це новий напій „Water joe" став популярним серед спрагнених торгівців на меркантильній біржі в Чикаґо, де, між іншим, дозволений тільки один напій — вода!

У нашій географічній смузі поселення питну воду колись вважалося „необмеженим економічним добром", доступним для кожного і придатним до всього. Але прийшли наглі зміни зросту населення і поступу технології, які роблять воду рідкістю. І не дивуймося сьогодні, коли в наступному сторіччі вода в пляшках може стати теж конечністю для пестунчиків — псів, котів, канариків, а може й для рибок в акваріюмах і рослин у кімнаті...

ЗДОРОВ'Я — ВСЬОМУ ГОЛОВА
Д-Р Юліян Мовчан

Медичні новини

Депресію виліковують

Депресія, тобто пригноблений стан людини, буває різна. Але вона завжди є проявом якогось захворювання, діяпазон якого дуже широкий, починаючи від елементарної психофізичної перевтоми, яка проходить після того, як людині надати необхідного відпочинку, і кінчаючи специфічними розладами — ендокринними захворюваннями, до яких належить шизофренія, маніякально-депресивний психоз, епілепсія і т.д.

На цю тему дав варте уваги інтерв'ю для медичної газети України „Ваше здоров'я" (з 2-го серпня 1997р.) лікар-психотерапевт, кандидат медичних наук Олег Чабан. Він вважає, що якщо почати описувати прояви депресії, то, напевно, не знайдеться людини, яка б їх не пережила. Лікарі ж орієнтуються на досить чіткий реєстр депресивних симптомів, які зводяться до трьох напрямків: ідеаторне гальмування (тобто гальмування темпу мислення), моторне гальмування (сповільнюються рухи, слабне концентрування уваги) та зниження емоційного настрою. Залежно від сили проявів усіх цих напрямків, можуть бути різні депресії.

На думку О. Чабана, мало хто є настільки сильним і цілеспрямованим, щоб міг самотужки побороти депресію. Хібащо це не депресія, а гіподепресивний синдром, тобто незначне погіршення настрою або якісь соматичні (тілесні) прояви, які хоч і дуже надокучають людині, але не доводять її до вітальної (життєвої) значимости. Якщо є конфлікти в родині, то треба вирішувати родинні проблеми, які інколи сягають такого рівня, що без допомоги фахівця з родинної психотерапії не можливо обійтися.

Але якщо гіподепресивний синдром можна більш-менш вдало подолати самому, то деякі депресії є настільки серйозними, що потребують негайної госпіталізації і спеціялізованої медичної допомоги. Як підкреслив О. Чабан, якщо депресія починає набувати ознак психозу (маячіння, постійні самозвинувачення, небажання жити, самогубні думки) тоді потрібно звернутися до лікаря. Чому? Тому, що тепер вже можна досягти стійкої ремісії (покращення) при депресії або навіть швидко припинити її, підібравши відповідну дозу відповідних ліків. Діяпазон антидепресантів, сказав О. Чабан, вже досить широкий. Дуже важливо при депресії навчити пацієнта самому критично оцінювати свій стан. На Заході це тепер стало дуже популярним.

У тих випадках, коли депресія спричинена особистими проблемами, можна говорити про її повну вилікованість.

Жінка народила в 63 роки

Виходить, що найстаршою матір'ю в світі тепер стала 63-річна американка філіппінського походження Арселя Кех. Після запліднення in Vitro (тобто в пробірці) в клініці Університету Південної Каліфорнії, вона народила здорову дівчинку вагою 2 кілограми 800 грамів.

В Арселі було стійке безпліддя, а потім з віком настала менопавза, тобто вік, коли жінка вже неспроможна завагітніти. І тому єдиною її надією народити дитину стало штучне запліднення в пробірці яйцеклітини спермою анонімного донора.

Але тому, що існував віковий бар'єр (55 років) для запліднення, Арселя, звернувшись до клініки в 1993 році, зменшила свій вік на 10 років. Правда, місяці вагітности для немолодої жінки були тяжким випробуванням, бо вона хворіла ще на цукровий діябет. На щастя, все закінчилося щасливо — народилася дитина за допомогою кесарового розтину. І щаслива родина Кеха хоче подарувати маленькій Синтії ще братика або сестричку. (За матеріялами медичної газети України „Ваше здоров'я", з 17-го вересня 1997 р.)

Як запобігти атакам мозку

Мабуть, мало хто з наших читачів не знає, що крім раптових атак або ударів серця, існують також атаки або удари мозку. Точніше, сильні крововиливи або недоступи крови до мозку, які часто закінчуються смертю людини. Але якщо більше пишеться чи говориться про випадки атак серця, то про крововиливи в мозку менше, хоч такі трагічні випадки також часто закінчуються якщо не смертю людини, то паралічем того чи іншого її органу. Аби таких трагічних випадків траплялося менше, треба знати їх симптоми (ознаки) і негайно звернутися за медичною допомогою (тут, в Америці), зателефонувати на число 911. Симптомами мозкових атак можуть бути такі: раптове ослаблення або нечутли-

(Закінчення на стор. 5-ій)

Сергій Білоконь

Механізм масового винищення людей за большевиків

IV

Відомості повинні збиратись у всіх наших відділах і стікатись у відділ з інтеліґенції. На кожного інтеліґента повинна бути справа; кожну групу й підгрупу компетентні товариші повинні висвітлювати всебічно ... Відомості повинні перевірятися з різних боків, щоб наш висновок був безпомилковий, чого досі не було через поспіх і однобічність висвітлення. Треба в пляні далі накреслити почерговість завдань і висвітлення груп. Треба пам'ятати, що завданням нашого відділу повинна бута не лише висилка. Ми повинні сприяти випростанню лінії по відношенню до спеців, себто внесенню у їхні ряди розкладу й висування тих, хто, навпаки, готовий безумовно підтримати Совєтську владу". Немає сумнівів, що цих настанов, „розвиваючи й збагачуючи їх", органи держбезпеки „неухильно" дотримувались протягом всієї своєї історії.

Яке місце займали справи-формуляри в тотальному стеженні за населенням, видно із службової записки Дзержинського до начальника Секретно-оперативного управління ҐПУ В. Менжинського від 31-го січня 1923 року: „При цьому „Дні" від 23/1. Необхідно за цими „Днями" встановити неухильний нагляд, з'ясувати, хто автори цих статтей і всіх співробітників, скласти їхні списки з їхніми біографіями, з'ясувати, з ким вони пов'язані в Росії, їхніх родичів і друзів, хто передплачує ці „Дні", і почати проти них нещадні гоніння — виганяючи їх за кордон. „Дні" повинні відчути, що ҐПУ ще існує".

Відтак, маючи на руках сукупність цікавої їй інформації, партія одне за другим приймала відповідні політичні рішення щодо тієї чи іншої категорії населення. Ключові рішення приймало, як уже сказано, Політбюро. Після цього відповідні рішення конкретизувались у рішеннях Раднаркому чи ВЦВК, дублювались у політбюрах союзних республік. Далі певні імпульси розходились відповідними мережами, зокрема черсз систему НКВД. Повною мірою це стосується всіх заходів щодо змін у складі населення. Робилося це приблизно так, як із картотек, до впровадження комп'ютерів, виймалися спицями перфокарти. У засобах масової інформації та іншими каналами провадилася серйозна політична кампанія.

Наприклад, протягом 1925 року в СССР було ліквідовано поміщицтво. Перше рішення були прийняте у Політбюро. 20-го березня 1925 року Президія ЦВК СССР (підписи голови ЦВК М. Калініна, секретаря ЦВК А. Єнукідзе та голови Раднаркому СССР А. Рикова) прийняла відповідну постанову „136. Про позбавлення колишніх поміщиків права на землекористування й проживання у господарствах, що належали їм до Жовтневої революції". Цю постанову автоматично продублювали республіканські структури — ВУЦВК та РНК УССР, видавши спеціяльну постанову й інструкцію про здійснення тієї, що надійшла з Москви. Харківську постанову „Про позбавлення колишніх дідичів, великих землеволодільців і нетрудових орендарів права на землекористування й проживання в господарствах, що належали їм перед установленням на Україні Совєтської влади" 9-го вересня 1925 року підписали т.в.о. голови ВУЦВК А. Буценко, т.в.о. секретаря ВУЦВК М. Лобанов та заступник голови РНК УССР І. Булат.

Дальші рішення приймали за чергою всі нижчі й ще нижчі ланки. Наприклад, на своєму рівні ухвалив утворити відповідну комісію Виконавчий комітет Київщини. Цю комісію — у складі представників ҐПУ та прокуратури (Кривенко й Ґражуль) — повинен був очолити „завокрземуправління" Кулініченко. „Пролетарська Правда" перевела документи у мітологічний понятійний апарат: „...Цей декрет треба використати для того, щоб остаточно викорчувати всі поміщицькі пеньки (!), що ще залишилися на нашій совєтській землі". Як оголосили, було створено комісію, що має „закінчити всю цю справу" до 1-го січня 1926 року й „звертається за допомогою до районних виконавчих комітетів, сільрад та всіх громадських організацій, а також до окремих осіб (!), щоб вони допомогли виявити всіх колишніх поміщиків-дворян, що ще залишилися по селах". Тут, ясна річ, не йшлося про індивідуальні якості того чи іншого колишнього поміщика — більшовики прагнули ліквідувати увесь кляс. Викинуті із своїх гнізд люди, кращі люди своєї доби, не маючи жодних політичних прав, за большевиків опинялись на марґінесі соціяльного життя. Індивідуальні трагедії, що супроводили їх надалі, були зовсім не випадкові і не стихійні. Такий, а не інакший розвиток подій большевики задумали й провели у життя. Саме в акціях цього роду можна бачити розвиток і поглиблення соціяльної революції, що по суті було рівнозначне погромові.

(Закінчення буде)

ubn

UKRAINIAN BROADCASTING NETWORK™

Нарешті.

Прямий етерний міст з України до тепла Вашого дому.

ЦІЛОДОБОВЕ, ЩОДЕННЕ УКРАЇНСЬКЕ ТЕЛЕБАЧЕННЯ З УКРАЇНИ ТА ДІЯСПОРИ.

ЦІЛОДОБОВЕ, ЩОДЕННЕ УКРАЇНСЬКЕ РАДІО З УКРАЇНИ ТА ДІЯСПОРИ.

UBN представлятиме Вам такі програми у Вашому домі:

- Всенаціональні новини
- Обласні новини
- Документальні фільми
- Дитячі програми
- Концерти
- Спорт
- Художні фільми
- Громадське життя

UBN задовільняє всі потреби української громади та пропонує їй всі свої послуги.

UBN також є Вашим мостом до всіх американських телевізійних програм, каналів та послуг з огляду на наш унікальний зв'язок з DIRECTV® – провідним американським циферним супутниковим телесервісом.



UBN пропонує Вам повний об'єм українських та американських телевізійних розвагових та інформаційних програм, які Ви хочете.

Телефонуйте негайно:

ubn 1 800 75 Ukraine

UKRAINIAN BROADCASTING NETWORK

Пропоновано Вам Ukrainian American Broadcasting Co.

DIRECTV is a registered trademark of DIRECTV, Inc. a unit of Hughes Electronics Corp. and is used with permission

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛИСТОПАД 1997-го РОКУ

ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ У МІСЯЦІ ЛИСТОПАДІ 1997 року

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
Стан з жовтня 1997 р.	15,881	36,508	4,574	56,963
Приріст у листопаді 1997 р.				
Нові активні члени	28	26	0	54
Нові УЛ	0	3	0	3
Канадійський НП	0	5	0	5
Прийняті наново	1	0	1	2
Прийняті з перехідними листами	15	54	5	74
Зміни кляс забезпечення	3	2	0	5
Прийняті з молодечого відділу	0	7	0	7
Разом	**47**	**97**	**6**	**150**
Убуток у листопаді 1997р.				
Суспендовані	7	23	6	36
Відійшли з перехідними листами	15	54	5	74
Зміни кляс забезпечення	3	2	0	5
Відійшли до дорослих	7	0	0	7
Померли	0	56	0	56
Вибрали гроші	20	39	0	59
Відійшли з дозрілими вивін. грамотами	31	23	0	54
Виплатили вповні вкладки забезпечення	23	43	0	66
Відійшли на част. випл. забезпечення	0	0	0	0
Відійшли на безпл. продовж. забезпеченняэ	0	0	0	0
Вигасла важність забезпечення	0	9	10	19
Разом	**106**	**249**	**21**	**376**
Неактивні члени				
Приріст у листопаді 1997 р.				
Виплачене забезпечення	23	43	0	66
На безплатному продовж. забезпеч.	3	13	0	16
Разом	**26**	**56**	**0**	**82**
Убуток у листопаді 1997 р.				
Померли	0	27	0	27
Вибрали готівку	11	17	0	28
Повернені в активні	1	0	0	1
Вигасло продовж. забезпечення	0	0	0	0
Разом	**12**	**44**	**0**	**56**
Разом усіх членів УНСоюзу у листопаді 1997 р.	**15,836**	**36,368**	**4,559**	**56,763**

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗГІДНО З КЛЯСАМИ ЛИСТОПАД 1997 р.

Забезпечення Департаменту Молоді:

Кляси	
T16	28
P70	30
Нові кляси:	
W	79
E18	1,409
E20	1,708
E65	214
P20	2,091
P65	192
TP65	914
T23	368
WSP	598
SP E65	621
UL	78
Разом	**8,330**

Забезпечення Департаменту Дорослих:

Кляси	
Old	1
P70	3
T	144
W	6,307
P20	3,056
E20	2,451
E65	1,153
P65	506
DP60	89
DP65	556
SP W	2,859
SP E65	299
ADD	4,559
T10	403
T5	112
DT30	4
ART	15
UL	287
Can. NP	225

Дорослі члени з Молодечими Грамотами

Кляси:	
W	0
P20	104
E20	80
P65	26
E65	84
E18	0
Разом	**23,323**

МАРТА ЛИСКО
секретар

ЗВІТ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛИСТОПАД 1997 р.

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ ПО ОКРУГАХ У ЛИСТОПАДІ 1997 року

Ч. В.	Організатор	Придбав у листопаді	Сума забезпечення	СП	ЮЛ	КБ	Разом у 1997
	Округа ЧИКАҐО						
176	С. Куропась	3	15,000				5
220	Б. Вовчик	1	5,000	1			2
452	Марія Сцібайло	3	15,000	3			3
		7	**35,000**	**4**			
	Округа ДІТРОЙТ						
20	Р. Куропась	1	15,000				2
	С. Ждан	1	3,000				
292	Зеновія Оґроднік	1	3,000				1
		3	**21,000**				
	Округа МОНТРЕАЛЬ						
434	Олександра Дольницька	2	10,000				5
	Округа НЮ ЙОРК						
8	Марія Кульчицька	1	10,000				1
184	Варка Бачинська	1	10,000				9
204	М. Шпонтак	2	10,000				7
256	К. Безкоровайний	1	3,000				2
293	Марія Душник	1	5,000				1
327	Зеновія Зарицька	1	10,000				4
450	Евстахія Мілянич	2	6,000				2
		9	**54,000**				
	Округа ОЛБАНІ						
13	П. Шевчук	1	10,000				8
	Округа ПІВНІЧНОГО НЮ ДЖЕРЗІ						
76	А. Воробець	4	205,000		2		27
134	Ю. Лазірко	1	10,000		1		5
172	Л. Старух	1	3,000				24
		6	**218,000**		**3**		
	Округа ПЕРТ АМБОЙ						
269	Христина Ґербеги	2	20,000	2			8
	Округа ФІЛЯДЕЛЬФІЯ						
10	Любов Стрелецька	1	5,000				1
83	С. Гавриш	1	50,000				7
163	Т. Дуда	1	3,000				3
173	П. Щерба	1	3,000	1			5
231	В. Пастушок	5	38,000	1			25
		9	**99,000**	**2**			
	Округа ПІТТСБУРҐ						
63	М. Турко	6	49,000				26
161	М. Дяківський	2	20,000				13
		8	**69,000**				
	Округа ШАМОКІН						
9	В. Салак	1	10,000				1
242	Й. Чабан	2	22,000	1			12
		3	**32,000**	**1**			
	Округа ТОРОНТО						
402	Анна Бурій	1	5,000				1
888	Марія Хомин	3	155,000			3	158
	С. Мазур	1	50,000			1	
	М. Ткачишин	1	200,000			1	
		6	**410,000**			**5**	
	Округа ВІЛКС БЕРИ						
409	Дженет Боланд	2	30,000				2
	Округа ВІННІПЕҐ						
500	І. Павлюк	1	3,000				1
	НЕОБ'ЄДНАНІ ВІДДІЛИ В АМЕРИЦІ						
417	І. Цибрівський	1	10,000				4
496	М. Пилип'як	2	15,000				9
		3	**25,000**				

ЗДОБУТКИ ОКРУГ УНСОЮЗУ У ЛИСТОПАДІ 1997 року

П.Ч.	Округа/осідок	Число Відділів	Придбано чл.: у листопаді	Придбано чл.: разом	Забезпечення на суму: у листопаді	Забезпечення на суму: разом у 1997
	Округи ПЕНСИЛЬВЕНІЇ					
1.	Філядельфія	32	9	75	99,000	805,000
2.	Піттсбурґ	12	8	55	69,000	372,000
3.	Шамокін	10	3	28	32,000	295,000
4.	Аллентавн	10	—	11	—	250,000
5.	Вілкс Бери	6	2	14	30,000	108,000
	Разом	**70**	**22**	**183**	**230,000**	**1,830,000**
	Округа МЕРИЛЕНДУ					
1.	Балтимор	5	—	9	—	81,000
	Округа НЮ ЙОРКУ					
1.	Ню Йорк	21	9	45	54,000	629,498
2.	Сиракюзи/Ютика	10	—	12	—	113,000
3.	Рочестер	7	—	13	—	54,000
4.	Олбані	4	1	34	10,000	466,340
5.	Баффало	4	—	11	—	114,142
		46	**10**	**115**	**64,000**	**1,376,980**
	Округи НЮ ДЖЕРЗІ					
1.	Північного Ню Джерзі	22	6	103	218,000	2,631,408
2.	Перт Амбой	9	2	18	20,000	298,000
		31	**8**	**121**	**238,000**	**2,929,408**
	Округи ІЛЛИНОЙ, МИШИҐЕН, ОГАЙО					
1.	Чикаґо, Ілл.	19	7	21	35,000	187,000
2.	Дітройт, Миш.	13	3	21	21,000	146,000
3.	Клівленд, Огайо	10	—	13	—	126,000
4.	Янґставн, Огайо	3	—	—	—	—
		45	**10**	**54**	**56,000**	**459,000**
	Округи НОВОЇ АНГЛІЇ					
1.	Ню Гейвен, Конн.	9	—	23	—	110,150
2.	Бостон, Масс.	4	—	8	—	30,000
3.	Вунсакет, Р. Ай.	3	—	20	—	523,000
		16	**—**	**51**	**—**	**663,150**
	Округи ЗАХІДНІХ СТЕЙТІВ АМЕРИКИ					
1.	Центральна	5	—	9	—	160,000
2.	Міннеаполіс, Мін.	4	—	1	—	3,000
		9	**—**	**10**	**—**	**163,000**
1.	Необ'єднані Відділи в Америці	14	3	48	25,000	816,687
	Округи КАНАДИ					
1.	Торонто, Онт.	13	6	169	410,000	15,630,511
2.	Монтреаль, Квеб.	5	2	17	10,000	125,000
3.	Ніяґара, Онт.	6	—	7	—	31,000
4.	Захід Канади	7	1	1	3,000	3,000
	Разом	**31**	**9**	**194**	**423,000**	**15,789,511**
	Загальна сума	**267**	**62**	**786**	**1,036,000**	**24,108,736**

Г Р О М А Д Я Н И !

Негайно зверніться до місцевого секретаря чи організатора УНСоюзу, або пишіть прямо до Головної Канцелярії УНСоюзу в Парсиппані за інформаціями про Союзове забезпечення.
Пам'ятайте про народну приповідку:
БЕРЕЖЕНОГО ГОСПОДЬ БЕРЕЖЕ!

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛИСТОПАД 1997-го РОКУ

П Р И Б У Т К И

Вплати вкладок усіх кляс Життьового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1	147.09	158	413.60	325	564.53
5	1,106.72	161	1,434.56	327	894.13
8	1,046.87	163	2,407.31	331	116.11
9	58.37	164	66.32	337	1,267.74
10	448.08	165	454.81	339	117.38
13	1,439.33	166	50.00	343	161.33
14	405.99	169	209.60	347	70.00
15	957.99	170	802.03	350	207.62
16	207.70	171	1,427.11	352	145.76
17	203.98	172	633.13	353	242.64
19	1,039.44	174	847.30	355	128.49
22	248.47	176	61.40	356	187.14
25	949.06	178	68.95	358	775.73
27	3,473.04	180	485.49	362	26.49
31	135.75	183	27.60	364	85.87
32	193.13	184	125.01	367	556.24
37	1,332.04	192	98.62	369	50.98
38	406.76	194	740.22	371	612.29
39	803.90	200	887.79	372	492.56
42	1,362.95	204	263.99	376	15.55
44	32.22	206	1,183.37	378	128.49
47	661.64	214	869.41	379	884.73
53	3.20	217	1,137.81	380	91.82
55	247.97	220	172.86	381	724.12
56	268.71	221	1,004.21	382	378.83
57	470.64	230	583.81	385	953.22
59	3,573.33	231	1,028.33	387	543.94
63	2,601.66	234	282.67	388	2,888.60
66	1.80	235	290.21	389	121.54
70	692.54	238	910.13	399	1,458.45
76	180..45	240	1,393.20	409	848.80
78	624.61	247	81.42	414	795.58
82	588.49	248	28.04	421	79.23
83	1,622.60	253	76.62	422	3,197.92
86	323.14	254	214.87	427	170.29
88	856.19	256	511.10	430	219.37
94	1,205.76	259	301.73	432	1,102.47
96	175.12	266	209.34	434	2,000.00
98	33.50	267	1,310.60	437	485.08

Вплати вкладок усіх кляс Життьового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
102	62.31	268	150.44	438	252.01
106	513.64	269	209.74	452	373.86
107	52.57	271	926.60	460	94.70
112	1,207.56	277	1,870.63	462	1,096.26
113	313.25	282	249.77	467	55.49
114	388.96	283	99.90	481	299.20
116	218.69	287	864.58	484	326.15
121	276.63	290	131.58	486	668.46
125	5.70	291	422.70	487	1.80
127	266.70	292	2,995.89	489	392.51
131	0.70	293	366.52	492	173.02
134	121.80	303	239.80	496	1.78
137	473.21	304	988.78	498	99.32
139	325.25	305	780.19	777	490.55
142	252.50	312	28.36	888	10,969.20
153	1,751.22	316	697.72		
154	122.34	318	9.69	**Разом**	**107,164.86**
155	101.75	323	266.31		

Вплати вкладок Акцидентового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
6	102.48	164	1,115.96	353	228.00
22	479.97	166	11.00	360	953.13
25	43.80	180	1,055.32	362	266.72
45	249.81	183	281.87	371	2.20
47	49.60	221	11.00	427	202.70
49	165.16	222	881.38	472	676.07
66	77.39	234	184.92	484	140.79
70	6.50	240	5.70	487	45.80
83	8.30	242	5.70	496	1,939.48
88	9.20	269	1,467.82	498	59.76
125	106.90	287	19.50	777	833.49
131	74.96	305	31.70		
153	94.94	333	6.50	**Разом**	**12,577.21**
155	591.40	337	24.91		

ФІНАНСОВИЙ ВІДДІЛ ПРИБУТКИ ЗА ЛИСТОПАД 1997 р.

Членські вкладки	$	144,512.96
Вплати на пенсійні грамоти		86,644.86
Зворот з реасикураційних вкладок		10,725.70
Прибутки книгарні і друкарні		85,581.84
Прибутки від інвестицій:		
Банків	$	133.86
Бондів		271,756.42
Членських позичок на підклад грамот		2,582.31
Гіпотечних позичок		39,042.22
Реальності в Кергонксоні, Н.Й.		126,267.93
Коротко термінових інвестицій		49,818.17
Уділів		4,059.00
		493,659.91
Разом	$	821,125.27
Звороти:		
Виплати річних сесій		0.99
Банкові оплати		50.05
Посмертні допомоги		4,093.47
Премії шпитального забезпечення працівників		1,124.97
Коштів від братської діяльности		194.29
Загальні канцелярійні видатки		85.38
Оплата до асекураційних урядів		338.04
Кошти інвестицій		200.00
Кошти друків і виборів		4.05
Чинші		414.84
Винагорода Відділових організаторів		586.99
Стипендії		700.00
Федеральних і стейтових податків та соціяльне забезпечення працівників		90,729.23
Коштів телефону		103.40
Разом	$	98,625.70
Різні прибутки:		
Оплати за передчасні звороти пенсійних грамот		378.75
Пожертви для Фонду Відродження України-УНС		354.92
Переносне конто для Корп.Дому УНС		37,230.00
Зиск при продажі бондів		45,922.00
З продажі анг. Енц. Українознавства		342.80
Переносне конто		1,550,000.00
Разом	$	1,634,228.47
Інвестиції:		
Дозрілі і продані бонди	$	3,103.48
Сплачено членських посичок на підклад грамот		1,608.16
Сплачено гіпотечних позичок		29,007.12
Продані коротко термінові інвестиції		85,050,722.80
Продані уділи		637,619.93
Разом	$	85,722,061.49
Разом загальний прибуток за листопад 1997	$	88,276,(40.93

ВИДАТКИ ЗА ЛИСТОПАД 1997

Виплати членам:		
Виплати і частинні звороти пенсійних грамот	$	81,941.68
Грошові звороти		40,159.82
Посмертні допомоги		78,989.20
Дивідендова акумуляція		2,116.08
За дозрілі вивінувальні грамоти		90,486.00
Допомога з Фонду Братського		900.00
Відсотки від посмертних допомог		105.96
Премії за реасикурацію		11,427.09
Стипендії		650.00
Разом	$	306,775.83
Видатки:		
Союзівки	$	116,703.00
Книгарні і друкарні		97,074.49
Організаційні видатки:		
Оголошення		837.34
Комісійні Винагороди "Universal Life"		3,137.79
Кошти обласних засідань		1,835.14
Лікарські бадання нових членів		23.70
Винагорода Відділових секретарів		444.43
Винагорода Відділових організаторів		3,412.44
Винагорода Обласних організаторів		14,852.84
Кошти подорожей обласних організаторів		5,421.09
	$	29,964.77
Разом	$	243,742.26
Платні, забезпечення і податки:		
Премії за шпитальне забезпечення працівників		44,797.17
Платня головних урядовців		18,663.45
Платня працівників		72,596.03
Федеральні і стейтові податки та соціяльне забезпечення працівників		88,777.65
Разом	$	224,834.30
Загальні адміністративні видатки:		
Кошти актюарія і статистики	$	3,607.84
Банкові оплати		1,819.59
Книжки і друки		190.89
Меблі і машини		809.33
Загальні канцелярійні видатки		3,255.53
Оплата до асекураційних урядів		551.00
Кошти правні		305.45
Кошти канадської канцелярії		175.00
Поштові оплати		3,475.42
Кошти друків і приборів		4,200.60
Обслуга машин		953.11
Кошти телефону		10,036.26
Загальні кошти подорожей		1,437.89
Разом	$	30,817.91
Різні видатки:		
Кошти контрольної комісії		5,690.36
Виплати Фонду Відродження України-УНС		19,816.91
Залеглість брокерові		740,283.06
Переносне конто для Корп. Дому УНС		75,554.22
Кошти Річного Засідання		24,681.97
Виплата відд. братської діяльности		194.29
Кошти інвестиції		2,000.00
Видаток на перенесеннь з Джерсі Ситі до Парсі		307.94
Кошти компютерізації		10,909.00
Чинші		41,518.84
Переносне конто		1,542,500.00
Разом	$	2,463,456.59
Інвестиції:		
Уділено позички на підклад грамот		7,282.31
Закуплено коротко термінових інвестицій		83,890,258.38
Закуплено уділи		1,121,763.50
Разом	$	85,019,304.19
Видаткн за листопад 1997	$	88,288,931.08

Б А Л Я Н С

СТАН ЧИННИЙ:			СТАН ДОВЖНИЙ: Фонди		
Готівка	$	91,730.96	Забезпеченевий	$	66,771,134.08
Коротко термінові інвецтиції		11,257,601.99			
Бонди		42,247,630.56			
Гіпотечні позички		6,961,641.32			
Позички на підклад грамот		768,941.22			
Реальності		3,078,143.52	Акцидентовий		2,271,900.96
Друкарські і електронічні машини		494,765.13	Братський		0.00
Уділи		4,519,790.63	Сирітський		434,239.25
Позичка для УНС корп. ім. Д. Галичина		104,551.04	Захисту		0.00
Позичка для корп. Дому УНС		0.00	Наглої потреби		47,522.08
Разом	$	**69,524,796.37**	**Разом**	$	**69,524,796.37**

СТЕФАН КАЧАРАЙ
діючий касир

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ — ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

Свячене в Ґлен Спей

Уже традиційно кожного року українська громада в Ґлен Спей, Н.Й., зустрічається з приводу Воскресіння Христового і відзначення його в гурті друзів і, як одна родина, дзвінко заспівати „Христос Воскрес“.

У неділю, 3-го травня ц.р. по Богослуженню в церкві св. Володимира вірні зійшлися до дбайливо прибраної церковної залі. Свято відкрив д-р Євген Грабарчук, муж довір'я, привітав пароха о. Петра Гронського, Василя Босака, організатора святкового бенкету, членів Церковного Комітету, радну міста Ламберленд Анну Ґрундель, парафіян обох церков та гостей. Отець Петро посвятив трапезу і при співі „Христос Воскрес!“ благословив столи з традиційними стравами, вітаючись з присутніми побажаннями, і дотепною розмовою створив родинну атмосферу.

Д-р Є. Грабарчук у коротому і змістовному слові, навівши теперішні відносини в Україні та діяспорі, закликав „скріпімся усі ми, українці в діяспорі і на батьківській землі, у нашій вірі у Воскресшого Христа, в добру будучність благословенній Україні“. Ольга Линник віршом власного укладу змалювала завжди пануючу в Україні радість під час Великодня. Полонила серця усіх. Богдан Чапля з глибоким почуттям прочитав вірш І. Овечка „Дзвоніть у всі дзвони“. Присутні не шкодували оплесків. Евфросина Маринець прочитала уривки з листа з України про терпіння населення, особливо жертв Чорнобиля. Це зворушило багатьох до сліз.

Під час бенкету прозвучали привіти. Від Об'єднання Українців у Ґлен Спею Стефан Палилик, заступник голови, привітав пароха о. Петра Гронського, членів Церковного комітету, парафіян обох церков, гостей, бажаючи Божих ласк та сили дбати про наші церкви в дружній співпраці, любові, у взаємній пошані, зокрема, тепер, коли число парафіян маліє. Інж. Юхим Харченко, голова УКК, вітав усіх від імені УКК і ООЧСУ: „Хай радісний гомін великодніх дзвонів принесе усім щастя, радість і міцну віру у світле майбутнє воскреслої нашої батьківщини України“.

Великодня зустріч проходила у приємній, родинній і святковій атмосфері, в дусі єднання. Д-р Євген Грабарчук, ведучий програмою, дякував усім за участь, о. Петрові, що додав духовного, традиційного настрою святкуванню і за цінні пасторальні слова; дякував за декламації, привіти, Василеві Босакові за організацію бенкету та паням, які приготовили багату і добірну трапезу під кермою Євгенії Явдошин, Юстини Попович і Марії Плескун, що запевнило успіх цієї зустрічі.

Отець Петро у заключному слові пригадав, що в місяці травні окремо виявляємо безмежну любов і пошану нашим матерям і не забуваємо про Небесну Божу Матір, дякуємо їй за все, що ми маємо, та за опіку над нашим народом, який завдяки Її заступництву став вільним.

На закінчення цієї приємної традиційної зустрічі усі співали з парохом о. Петром пісню „Пренебесна, пречудесна Діво Маріє!“

Михайло Кіндрачук

ІНША ДАТА

В інтерв'ю з Лідією Крушельницькою („Свобода" з 13-го травня ц. р.) про постанову нею очолюваної Студії Мистецького Слова „Жінка крізь віки", дата імпрези має бути 6-го червня ц. р. — **Ред.**

ПОПРАВКА

У звідомленні про Конвенцію УНСоюзу („Свобода" з 20-го травня ц. р.) слід справити, що пропозиції Організаційно-секретарської комісії щодо підвишок організаторам, Екзекутива візьме їх під увагу після переведення змін і фінансової стабілізації. — **Ред.**

ТАНЦЮВАЛЬНІ ТАБОРИ
РОМИ ПРИЙМИ БОГАЧЕВСЬКОЇ
ВЕРХОВИНА ҐЛЕН СПЕЙ, Н.Й.

МАЙСТЕРНЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ТАНЦЮ
для заавансованих танцюристів
від 16-го року життя вгору
28-го червня — 19-го липня

ТАБІР ДЛЯ МОЛОДІ від 8-го — 16-го року життя.
Початковий і середній рівень
26-го липня — 8-го серпня.

В програмі українські народні танці, характерні та балет

Зголошення та інформації:
ROMA PRYMA BOHACHEVSKY
523 E. 14 St. Apt. 3B
New York, N.Y. 10009
(212) 677-7187

Школа Українознавства
Осередку СУМ в Ню Йорку

у співучасті
зі Школами Українознавства
Метрополії Ню Йорку
мають шану запросити вас на

МАТУРАЛЬНИЙ
БЕНКЕТ та ЗАБАВУ

Абітурієнтів
Шкіл Українознавства
які відбудуться
в суботу, 30-го травня 1998 р.

Український Народний Дім
140 Друга Авеню, Ню Йорк
Бенкет: година 6:30 вечора
Вступ — $45 від особи (включає забаву)
Забава: година — 9-та; гратиме оркестра

Відлуння

Вступ на забаву — $15 від особи
Столики замовляти в Клюбі „Діброва“
на число тел.: (212) 473-2955

Відвідини Президента СКУ

Під час відвідин Українського Музею при Товаристві Хліборобсько-Освітнього Союзу.

Президент Світового Конґресу Українців, д-р Дмитро Ціпивник і його дружина Мавра, в днях від 18-го до 25-го квітня ц.р., відвідували українську громаду в Бразилії.

В день приїзду вітали дорогих гостей президент Українсько-Бразилійської Центральної Репрезентації Йосиф Вельґач, директорка Історично-Культурного Майна міста Курітиби — столиці області Парана — проф. д-р Оксана Борушенко, голова Т-ва Хліборобсько-Освітнього Союзу д-р Євген Чмир, голова Українсько-Бразилійського Клюбу інж. Петро Єдин і голова Т-ва Прихильників Української Культури Ярослав Гребінник.

В день приїзду гостей відбулася зустріч з українською громадою в приміщенні Товариства Хліборобсько-Освітнього Союзу. Д-р Дмитро Ціпивник заявив, що для побудови нації потрібно великої фінансової підтримки, для чого вже працюється в цім намірі в Европі, Канаді і Північній Америці. Д-р Ціпивник запросив українську громаду Бразилії взяти участь в конґресі, який відбудеться в першій половині наступного грудня в Торонто, Канада. На цім конґресі будуть дискутуватися різні теми, в яких підтримуватиметься незалежність України, як рівнож українців діяспори цілого світу.

На цей конґрес будуть запрошені всі амбасадори, акредитовані в Канаді, з держав, де проживають українські громади, щоби трактувати проблеми, які можуть матися в тих країнах.

Користаючи з нагоди, президент Світового Конґресу Українців і дружина, відвідали Український Музей, що знаходиться в осідку цього Товариства, яких супроводжували директор Музею Режіна Шпак Л. Рубінець і голова Централі Товариства д-р Євген Чмир, які давали пояснення до всіх експонатів. Д-р Д. Ціпивник був зачарований такою великою кількістю цікавих і дуже цінних експонатів, висловлюючи похвальні коментарі.

Президент Світового Конґресу Українців з дружиною відвідали місто Прудентопіль, центр української релігійної громади в Бразилії, де їх вітали о. Петро Бальцар з місцевою громадою. Вельмишановні гості запізнали діяльність Земельного Комітету, відвідуючи включно деякі сільські поселення.

На чисельних зібраних, що президент Світового Конґресу Українців мав з громадою в Курітибі, президент Українсько-Бразилійської Центральної Репрезентації заявив, що є потрібно, щоб незалежність України була сильна, щоб бути вільною від будь-якого тиску від Москви.

Йосиф Вельґач також побажав, щоб українська громада поза межами України, головно бразилійська, була сильна, разом з міжнаціональною громадою України.

Д-р Михайло Рубінець

Медичні...

(Закінчення зі стор. 2)

вість (задубіння) лиця, руки або ноги; раптове ослаблення зору; раптове ослаблення мови, як також розуміння мови інших; ослаблення або цілковита втрата ходження; раптовий біль голови без жадних причин для цього. І чим швидше потерпіла людина звернеться за медичною допомогою, тим більше буде шансів до її врятування. (За матеріялами „Akron Beacon Journal“, з 28-го квітня 1998 р.).

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ
СЛУЖБА БЕЗПЕКИ УКРАЇНИ
УКРАЇНСЬКЕ ІСТОРИЧНЕ ТОВАРИСТВО

Володимир Пристайко
Юрій Шаповал

МИХАЙЛО ГРУШЕВСЬКИЙ
І ГПУ-НКВД
Трагічне десятиліття: 1924-1934

Київ: „Україна“, 1996

На підставі унікальних, недоступних раніше документів і матеріялів з архівів ГПУ-НКВД автори досліджують останні роки життя і діяльности М. Грушевського.

Ціна 25 дол. з пересилкою

Замовити можна в
SVOBODA BOOKSTORE
P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканців Ню Джерзі просимо додати 6% податку.

КАНАДСЬКА ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ СТУДІЙ

„МИ МУСИМО ЗАСЯЯТИ НАУКОЮ, ЩОБИ СВІТ ОГЛЯНУВСЯ НА НАС...“

СВОЄЮ ПОЖЕРТВОЮ ДОПОМОЖІТЬ СТВОРИТИ ТРИВКІ ОСНОВИ ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ СТУДІЙ

Canadian Foundation for Ukrainian Studies
2336A Bloor Street West, #202
Toronto, Canada M6S 1P3

На кожну пожертву одержите посвідку для доходового податку!

Почесні докторати благодійникам П. та Д. Куль з Едмонтону

На сам Великдень в неділю, 19-го квітня, відбулася конвокація Університету св. Павла в Оттаві, на якій було вручено почесні докторати подружжю Петрові й Дорис Куль. Такі докторати надаються дуже рідко, а це вперше в історії цього університету, що і жінка і чоловік дістали звання докторів. Від 1968 року тільки 11 осіб одержали почесні докторати, а між ними Кардинал Йосиф Сліпий.

Д-р Петро і д-р Дорис Куль з професорами — о. д-ром Андрієм Чировським і о. д-ром Петром Ґаладзою.

Віцеректор університету Ачіл Пілман у своєму слові подав інформації про українців у Канаді, переслідування української Церкви в минулому, причини створення Інституту Шептицького та заслуги Петра і Дорис Куль і відзначення їх за довголітнє надзвичайне служіння Церкві і громаді. Особлива заслуга їх в тому, що в 1994 і 1997 роках вони стали фундаторами двох катедр в Інституті східньо-християнських наук ім. Митрополита Андрея Шептицького, що є складовою частиною факультету Богословія Університету св. Павла. На цю ціль вони зложили 2 мільйони дол. і так постали Катедра східньо-християнської богословії та духовости під орудою о. д-ра Андрія Чировського і Катедра східньо-християнської літургіології з о. д-ром Петром Ґаладзою.

Після одержання дипломів Петро і Дорис Куль, говорячи на переміну, виголосили цікаву промову, в якій наголосили своє ставлення до проблем сьогоднішнього світу та висловили свої особисті переконання, як покращити ситуацію.

На другий день, в Обливаний понеділок ввечері, у семінарній каплиці Університету святого Павла була відправлена Пасхальна Вечірня під проводом Митрополита Михайла Бзделя з Вінніпеґу і в співслуженні ректора Семінарії св. Духа о. Давида Мотюка, о. Петра Ґаладзи з Інституту Шептицького та диякона Бреда Молескі з церкви св. Івана Хрестителя. Прислуговували Данило й Ілля Ґаладзи. На гарному сідалищі займали місця Єпископ Лаврентій Гуцуляк з Едмонтону (він також виголосив коротку змістовну проповідь) та Єпископ Степан Сорока з Вінніпеґу. Церковним співом провадив протоєрей Роман Ґаладза з Брамптону.

При вході хлібом і сіллю вітали Митрополита ректор Університету св. Павла о. Дейл Шлитт, голова Ліґи українських католицьких жінок Оля Генрі та судентка Богословії в Інституті Шептицького Моніка Гладуневич з Едмонтону.

Гостиною для вшанування Петра і Дорис Куль провадив завідуючий однієї з катедр, уфундованою ними, о. проф. Петро Ґаладза. Вітали д-ра Петра Куля і д-ра Дорис Куль Митрополит Михайло Бздель, який порівняв їх жертвенність з широко відомою жертвенністю Митрополита Андрея Шептицького. Від університету говорив ректор о. Дейл Шлит, а з Едмонтону приїхали представники парафії Катедри св. Йосафата Ед і Марша Гладуневичі. Від студентів говорила Меліта Мудра, а від Фундації Інституту Митрополита Андрея Шептицького вітав нових докторів президент фундації Євген Черевик. Після кожного вітання лунало грімке многоліття в честь цих надзвичайних людей, які довірили доробок свого життя Інститутові Митрополита Андрея Шептицького. За їх словами „без висококваліфікованих провідників-священиків, сестер, мирян — наша Церква на цьому континенті не має майбутнього. Ми маємо багату спадщину, але нам треба її оживити для другого тисячоліття”. І вони вірять, що це якраз і є завданням інституту, який подивугідними темпами розростається. В березні ц. р. між іншим, декан Богословського факультету оголосив вибір третього повноштатного професора Андрія Кравчука, який викладатиме історію Української та інших східніх Церков у програмі східньохристиянських наук при Університеті св. Павла.

Юлія Войчишин

Кляренс Меннінг
Clarence A. Manning:
UKRAINE UNDER THE SOVIETS
Published by Bookman Associates, New York, 1953, printed by Record Press, New York City, pp. 223. Price, hard cover $10.00.

Можна набути в книгарні Свободи.

Мешканців стейту Ню Джерзі обов'язує 6% продажного податку.

ЗАКЛИК ДО ЛЮДЕЙ ДОБРОЇ ВОЛІ

Про катастарофальну жахливу війну, що почалася 1991 року на теренах колишньої Юґославії, подавали різні повідомлення в світі. Напевно немає на світі української людини, що не знала б про ту страшну війну, в котрій важко потерпіли і наші українці, що живуть на тих теренах як поселенці з України.

Та війна знищила місто Вуковар, де є також наша українська громада, наша українська католицька парафія і наша новозбудована церква Царя-Христа. У Вуковарі було 43,000 мешканців, з них коло 2,600 — українців. Церква вже була майже цілковито викінчена й вивінувана, що було нелегко зробити під час комуністичного правління.

Раділи наші люди, що мають свій власний Божий Храм, раділи діти, що мають, де навчатись правд своєї віри та звичаїв в обряді своїх братів. Наша парафія в Вуковарі була надійна. По розвалі комунізму почалась страшна, нечувана в історії, війна. Так було страшно, як при кінці світу, що описується у Св. Письмі. Я все те пережив. Багато людей згинуло, а між ними й наші люди, з моєї родини четверо вбито і один став інвалідом. Багато людей було поранено, багатьох прогнали, як і мене, багато хто втік.

Зруйновані церкви, школи, шпиталі, фабрики, крамниці, доми та інше. Наша новозбудована церква дуже знищена, як і все, що було у ній. Лише мури понищені стоять. Ми осиротіли. Понищено все церковне, парафіяльне і моє майно. Знищено та пограбовано: кивот, богослужебні книги, ризи, престоли, шафи, лави, парафіяльну канцелярію, бібліотеку тощо. До такої понищеної церкви годі було вже сьомий рік доступитися жодному нашому священикові.

Тепер, від 16-го січня 1998 року, завдяки Організації Об'єднаних Націй, Вуковар, як частина Хорватії, є звільнений від окупації. Ті наші люди, що там були, стали вільні, а ті, кого прогнали, або ті, хто втік, можуть повернутися на свої посілості.

За згодою нашої церковної влади маю дозвіл попросити наших добрих людей про допомогу, щоб бодай частинно відновити нашу парафію та нашу знищену церкву Царя-Христа у місті Вуковар, Хорватія (колишня Юґославія).

Як хтось зволить зложити свою допомогу, проситься виписати чека на: Christ the King Church, Vukovar, і післати на адресу: Ukrainian Selfreliance FCU, 1729 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111, або: Rev. Msgr. Dmitro Stefaniuk, 827 N. Franklin Street, Philadelphia, PA 19123.

о. монс. Дмитро Стефанюк

Страдниця-церква Царя Христа у Вуковарі, Хорватія (колишня Юґославія).

Сугарто...

(Закінчення зі стор. 1)

лення резиґнацією індонезійського диктатора, але мало хто вітає призначення нового президента. Критики уряду вважають, що Габібі нічим не відрізняється від Сугарто.

Покищо неясно, чим буде займатися після резиґнації Сугарто. Правляча партія Ґолькар заявила, що він залишиться головою її дорадчої групи принаймні до жовтня.

КУБИНСЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ Фідель Кастро у вівторок, 19-го травня, публічно осудив договір президента Билла Клінтона з европейськими державними керівниками, котрий реґулюватиме торгівлю з його країною. Здаданий договір дещо відпружив ситуацію витворену американським законом Гелмса-Биртона, котрий обмежував закордонні фірми, що провадять комерційні стосунки з Кубою. Ф. Кастро у своїй промові до учасників Світової торговельної організації в Женеві, зазначив, що договір Клінтона з Европейським союзом про згаданий американський закон не повинен бути здійснюваним коштом Куби. Він уважає, що 37-річне американське економічне embarґо вже й без того коштує Кубу понад 60 блн. дол. Він уважає, що здійснення цього договору „буде неймовірним безчестям для Европи“.

В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого найдорожчого МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ

бл. п.
інж.
ВАСИЛЯ ПОЛЕГЕНЬКОГО

Ми невимовно вдячні нашій родині, приятелям і знайомим за численні письмові, телефонічні і особисті вияви співчуття, за молитви, квіти, св.Літургії та за участь у похоронних відправах.

Дякуємо о. Іванові Тиховичові за уділення Найсвятіших Тайн.

Дякуємо о. Несторові Ковалеві за Панахиду в похоронному заведенні Gray-Parker.

Дякуємо о. Несторові Ковалеві, Михайлові Земляченкові, Ю. Сівкові за відправлення похоронних обрядів.

Дякуємо Богданові Кендюкові та Дмитрові Уліникові за зворушливі прощальні слова.

Для вшанування світлої пам'яті Василя на Фонд Дітей Чорнобиля:

50 дол.	Іван і Таня Кохановські;
20	Ніна Какасенко;
50	Льоня і Анна Панін;
80	Анна Сисун і Анна Віліамс;
20	Дмитро і Галя Какасенко;
50	Анатолій і Лєна Прядки;
50	Роман і Ірина Мащак;
50	Мирон і Уляна Бабюк'
50	Анатолій і Слава Коба;
50	Микола і Галина Романів;
30	Надя і Михайло Райш;
100	Стефанія Полегенька і Тарас Полегенький.
Разом	600 дол.

Нехай милостивий Господь Бог винагородить вас всіх щедрими ласками!

Дружина СТЕФАНІЯ з родиною.

Ювілей програми українських студій при Ла Салл університеті

Вже від 1993 року при Ла Салл університеті у Філядельфії триває магістерська програма в ділянці Центрально- і Східньоевропейських студій. В рамках цієї програми існує також українїстика.

Програму вже закінчило поважне число українців не лише родом з ЗСА, але також з України. До речі, деякі з них писали свої праці не тільки англійською, але й українською мовами, бо адміністрація програми заохочує писати наукові праці різними мовами. Випускники програми працюють в різних установах Америки і України, або продовжують свої студії на докторських програмах в інших університетах. Один із недавніх випускників програми одержав стипендію з української літератури в Торонтонському та Едмонтонському університетах.

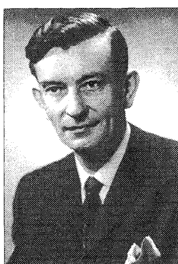
Під цю пору вже відбувається набір студентів на осінній семестр програми, котрий почнеться 30-го серпня. Курси осіннього семестру включають „Шедеври слов'янських літератур", „Економіка країн Центральносхідньої Европи" і семінар, присвячений методології писання та наукового дослідження.

У Ласаллському університеті молоді професіоналісти і заавансовані студенти з України мають унікальну нагоду завершити свої студії тому, що Ла Салл дає кредит за навчання в Україні чи Европі взагалі. Кваліфікованим, але фінансово неспроможним студентам, виділяється частинні стипендії, на які щедро жертвує українська громада.

За інформаціями слід звертатися до: Dr. L. D. Rudnytzky, Central and Eastern European Studies La Salle University, 1900 W. Olney Avenue. Philadelphia, PA 19141; tel.:(215) 951-1200, fax.(215) 951-1488 Email: rudnytzk@ lasalle.edu

Св. п. І. Вахнянин

16-го грудня 1997 року відійшов у вічність широковідомий у Монтреалі мистець-фотограф св. п. Іван Вахнянин, на 79-му році свого трудолюбивого життя. Його знав цілий український Монтреаль не тільки тому, що він тут прожив понад 50 років, але передовсім тому, що за того пів століття він служив українській громаді своїм талантом фахового мистця-фотографа. І коли споглянути на групові фотографії членів управ майже усіх наших організацій, на них видно вроджений талант мистця у способі укладання, фоні, кольорах і т. п. Спільне фотографування Івана Вахнянина, це була приємність, відпруження і задоволення, бо він умів своїми інтелігентними жартами та завваги викликати легкість у своїй праці. Така фотографія і підготова тривали довго, але ніхто не скаржився і не нудився, бо він завжди умів знайти відповідне слово і вислів, щоб розвеселити усіх. А вислідм його праці були чудові, безконкуренційні. Допомагала йому при освітленні його дружина Олена. Такий стиль праці він надавав завдяки свому добрячому, веселому характерові, своїй поставі та зовнішньому вигляді. Покійний не мав не тільки ворогів, але навіть невтральних. Усі його любили і цінили.



Св. п. Іван Вахнянин

Покійний Іван вийшов із славного українського роду Вахнянинів, з яких найбільше відомі його батько Богдан і дідів брат Анатоль. Анатоль Вахнянин (1841–1908) це дуже знаний громадський діяч, педагог, журналіст і композитор у Галичині, засновник і перший голова „Січі" у Відні, товариства „Просвіта" у Львові та співацького товариства „Торбан" (1870), товариства „Боян" (1890), засновник і перший директор Музичного Інституту ім. Лисенка (1903), посол до галицького і віденського парляментів, редактор „Правди", „Письма з Просвіти", співредактор „Діла", автор багатьох статтей, підручників, поезій, повістей. Він написав чимало хорових пісень та оперу „Купало", яку було поставлено навіть у Ню Йорку, завдяки УНСоюзові.

Батько покійного Богдан Вахнянин (1886–1940) був також педагог, музичний діяч, диригент і композитор. Був директор Інституту ім. Лисенка і керівник музичного товариства „Боян" у Перемишлі. Скомпонував широкознану пісню „Боже великий, єдиний", як подає проф. С. Шах у своїх споминах. Ця пісня була заборонена поляками, головно через рядок „навіть молитись ворог не дасть".

Св. п. Іван Вахнянин народився у Перемишлі, де його батько від Першої світової війни до 1925 року був гімназійним вчителем. Після трирічного побуту в Стрию родина перенеслася на стало до Львова, де й пройшла молодість Івана. Матуру здав у Львові в Академічній гімназії ще до війни. У 1939 році Іван Вахнянин, залишивши рідний Львів, працював відтак вчителем географії на Холмщині у Володаві.

„Великий ісход" запровадив його до Австрії, а відтак до Монтреалю, де в скорому часі відкрив „Ірена-фото", з яким пов'язався на пів століття. Покійний за той час обслуговував два покоління, і хто хотів мати мистецький альбом з весілля чи іншої нагоди, то обов'язково звертався до його студіо, звідки одержував один, або більше по-мистецьки уложених альбомів. Тому всі парки, а навіть дерева були для нього відомі, і вони прикрашують знимки не одного весілля.

Через хворобу в останніх роках покійний не міг відвідати Україну, але радів її свободою і це було видно при роботі спільних фотографій. Його життя було переплітане сотнями весільних альбомів, портретів, мистецьких фотографій з першого причастя, річниць, великих імпрез української громади Монтреалю.

Покійний залишив у смутку дружину Олену, сестру Олену, сина Юрія, племінників Михася і Адріяна, а також багато друзів і шанувальників його мистецького доробку. Похоронні Богослужіння відправив о. декан Петро Дврник. З ініціятиви Богдана Баб'яка приятелі зложили 1713 дол., які вислано до Львова для бідних студентів. Хай прекрасний монтреальський цвинтар (українська секція) пригадує йому рідні місця та незабутній Львів. Вічна пам'ять чесному українцеві та патріотові.

Г. Ощипко

Відзначення 12-ої річниці чорнобильської катастрофи у Дітройті

Одним із найтрагічніших моментів в історії не лише України, але й людства був вибух атомового реактора у Чорнобилі. Через відсутність належної медичної опіки та свідоме задержання колишнім Совєтським Союзом у таємниці причин і жахливих наслідків цієї катастрофи, сотки тисяч невинних осіб або вже повмирали, або помруть у майбутньому. Нічого дивного, що кожного року світ вшановує пам'ять невинних жертв. У Дітройті 12-та річниця цієї катастрофи була відзначена у суботу, 25-го квітня ц. р. о год. 6-ій вечора в авдиторії шкіл Непорочного Зачаття у Воррені. На головного промовця запрошено д-ра Зенона Матківського, голову Фонду Допомоги Дітям Чорнобиля.

Імпрезу відкрила голова Мишигенського Відділу ФДДЧ м-гра Рома Дигдало. Вона найперше попросила одноxвилинною мовчанкою вшанувати пам'ять жертв Чорнобиля. Опісля попросила настоятеля православної катедри св. Покрови о. Павла Боднарчука провести молитву. Після молитви представила доповідача, який у 1989 році був співзасновником Фонду Допомоги Дітям Чорнобиля і безперервно є його президентом.

Промовець подав перегляд харитативної і гармонійної праці ФДДЧ. Сам фонд розвинувся у велику мережу, так що крім допомоги українських громад і самої України, деякі інші держави частинно включилися у допомогу. Через нестачу потрібних фондів досі Україна ще не зуміла закрити перманентно ушкоджений реактор і його належно забезпечити.

Після доповіді були питання до прелегента. Опісля висвітлено два фільми: „Життя під хмарою" та „Чорнобиль сьогодні". Перед закриттям Р. Дигдало у супроводі касира Дітройтського Відділу ФДДЧ Миросі Бараник передала д-рові Матківському чек на 10,000 дол. на працю Фонду ДДЧ. При тому згадала про успішну працю Дітройтського Відділу, який втішається підтримкою цілої громади. Вкінці подякувала д-рові Матківському за відвідини нашої громади мимо його обмеженого часу, вичерпні інформації і труд, та усім, які помогли влаштувати цю імпрезу, як також усім присутнім за участь.

Зенон Василькевич

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
0.69 за фунт
Підбираємо пакунки з хати
DNIPRO CO.
У наших крамницях можна придбати квитки в Україну та з України. А також, до вибору 99 взірців хусток!!!
CLIFTON, NJ 565 Clifton Ave Tel. 973-916-1543
PHILADELPHIA 1801 Cottman Ave Tel. 215-728-6040
NEWARK, NJ 698 Sanford Ave Tel. 973-373-8783

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service
ПАЧКИ І ХАРЧІ ДО УКРАЇНИ
Закарпатська, Івано-Франківська, Львівська, Чернівецька і Тернопільська області.
RAHWAY Travel Rahway, NJ 908 381-8800
Steven MUSEY Millville, NJ 609 825-7665

Найкращий і найшвидший сервіс тільки у фірмі МІСТ
MEEST-AMERICA INC.
817 PennsylvaniaAve., Linden, N.J. 07036
ПАКУНКИ В УКРАЇНУ
без мита, низькі ціни
безкоштовно забираємо з дому, дзвоніть за наліпками UPS
кожний 11-ий БЕЗКОШТОВНО пакунок
Доставляємо ДОЛЯРИ
до рук адресата від 3 до 14 днів
стандартні харчові пакунки та багато іншого
За каталогом та інформацією телефонуйте до нас безкоштовно: 1-800-288-9949
і переконайтесь, що ми:
- гарантуємо 100% доставу в короткі терміни
- в кожну хвилину дамо Вам відповідь про виконання Вашого замовлення

Air Ukraine
Авіялінії України
ТІЛЬКИ „АВІЯЛІНІЇ УКРАЇНИ" ЗДІЙСНЮЮТЬ ЛЕТИ МІЖ ЗСА ТА УКРАЇНОЮ БЕЗ ПРОМІЖКОВИХ ПРИЗЕМЛЕНЬ
Окрім діючих маршрутів до Києва і Львова, з 19-го травня кожного вівтірка відкривається ще один лет
НЮ-ЙОРК-КИЇВ
Зручні поєднання летів авіялінії „Дельта" на летовищі ім. Кеннеді з Сієтел, Лос Анджелесу, Сан-Франціско, Чикаго, Маямі з нашими денними та вечірніми летами.
Попереднє замовлення та придбання авіяквитків:
1-800-UKRAINE — 1-800 857-2463
або у свого турагента
Інформації про наші лети:
(718) 656-9896 (718) 632-6909
Air Ukraine
551 Fifth Ave., Suite 1002, 1005, New York, N.Y. 10176
Відправлення вантажу:
Air Ukraine — Cargo
2307 Coney Island Ave. (Ave. T), Brooklyn, NY 11223
Tel.: (718) 376-1023; Fax.: (718) 376-1073

УКРАЇНСЬКЕ ІСТОРИЧНЕ ТОВАРИСТВО
НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ
ІНСТИТУТ ЛІТЕРАТУРИ ім. Т.Г. ШЕВЧЕНКА
СЕРІЯ: ЕПІСТОЛЯРНІ ДЖЕРЕЛА ГРУШЕВСЬКОЗНАВСТВА ТОМ І
ЛИСТУВАННЯ МИХАЙЛА ГРУШЕВСЬКОГО
Упор. Галина Бурлака, ред. Любомир Винар
Київ-Ню Йорк-Париж-Львів-Торонто, 1997
До видання включено 387 листів М. Грушевського до Івана Нечуя-Левицького, Олександра Кониського, Івана Франка, Сергія Єфремова, Ольги Кобилянської, Олександра Кандиби та інших діячів української культури.
Ціна 38 дол. з пересилкою
Замовити можна в
SVOBODA BOOKSTORE
P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Мешканців Ню Джерзі просимо додати 6% податку

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ
універсальне джерело знань про Україну!
Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.
UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPAEDIA
UNIVERSITY OF TORONTO PRESS
Том 1 ....75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 ....75.00 дол. (було 95 дол.)
За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)
Плату за пересилку включено.
Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NY 07054
Мешканці Ню Джерзі підлягають 6%-му податкові.

ЗМІНА АДРЕСИ
В справі зміни адреси непотрібно телефонувати, а тільки прислати нову адресу до:
Адміністрації „Свободи"
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
❑ „Свобода"
❑ „The Ukrainian Weekly"
Моя СТАРА АДРЕСА була:
Число Відділу (якщо член УНС) ....
Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
Моя НОВА АДРЕСА така:
Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
На зміну адреси проситься
ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ $1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

ВОЛОДИМИР БАРАГУРА
ЗУСТРІЧ З РУСАЛКОЮ У ХВИЛЯХ ОКЕАНУ
Крихти з мого життя — дійсності і вигадки
Парсіпанні: Свобода, 1996
Ціна 10 дол. + 2 дол. за пересилку
SVOBODA BOOKSTORE
P.O.Box 280, 2200 Route 10 Parsippany NY 07054
Мешканців Ню Джерзі просимо додати 6% податку

SVOBODA СВОБОДА — Established 1893 — Oldest and foremost Ukrainian- language daily newspaper in the United States
The Ukrainian Weekly — Established 1933 — English-language newspaper offering a Ukrainian perspective on the news
PUBLISHED BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC.
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany NY 07054 • (973) 292-9800 • Fax (973) 644-9510
Advertising Contract
with SVOBODA — Ukrainian Daily ❑
with THE UKRAINIAN WEEKLY ❑
1-9 ads $12.00 per inch/Sc
10 or more ads 20% discount
24 or more ads 25% discount
52 ads 30% discount
Firm
Address:
Per:
SVOBODA — Ukrainian Daily
ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION.
OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M
ADVERTISING RATES
FULL PAGE (160") $1,800.00 QUARTER PAGE (40") $450.00
HALF PAGE (80") $ 900.00 EIGHTH PAGE (20") $230.00
1. All General Advertising 1 inch, single column $12.00
2. Fraternal and Community Advertising 1 inch, single column $ 7.50
3. Information on Mechanical Requirements:
a) Width of one column 1 3/4 inches
b) Length of one column 20 inches
c) Columns to a page 8
***
THE UKRAINIAN WEEKLY (Published in English on Sundays)
ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.
ADVERTISING RATES
FULL PAGE (58") $600.00 QUARTER PAGE (14 1/2) $ 165.00
HALF PAGE (29") $310.00 EIGHTH PAGE (7 1/4) $ 85.00
1. All General Advertising 1 inch, single column $ 12.0
2. Fraternal and Community Advertising 1 inch, single column $ 7.50
3. Four-Page Centerfold Pullout $2,900.00
4. Information on Mechanical Requirements:
a) Width of one column 2 5/16 inches
b) Length of one column 14 1/2 inches
c) Columns to a page 4
ALL ADVERTISEMENTS ARE SUBJECT TO APPROVAL
Photo reproduction: a) single column $ 9.60
b) double column $12.00
c) Triple column $12.40
NOTE:
1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to Mrs. Maria Szeparowycz, Advertising Manager.
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.

УКРАЇНА...
НЮ ЙОРК-ЛЬВІВ 679.
НЮ ЙОРК-КИЇВ 679.
+ податки
ПЕРЕЛЕТИ-ПОСЛУГИ-ЕКСКУРСІЇ-ГОТЕЛІ-ВІЗИ
за всі Ваші подорожові потреби
1 800 HAMALIA

ВАНТАЖНІ ПЕРЕВОЗКИ
Tel.: (908) 805-9664
Професійний сервіс, найнижчі ціни
16' cube truck
тільки $69.99 за день (включаючи пальне до 200 миль)
European Delicatessen, Sea & Air Shipping Service
УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
VATRA INTERNATIONAL
76 MAIN ST., SOUTH BOUND BROOK NJ, 08880
Офіційний представник фірми

ARKA Company DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550
ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: нитки ДМЦ, різного роду матеріяли для вишивання, канви, книжки з українськими взорами, і т. п. в Арці.

• ПРАЦЯ •
Пошукую жінку до опіки однорічної дитини у Фініксі, Арізона
(212) 477-0039
після 7-ої вечора

Machinist-Progressive, technical company, seeks a skilled Lathe & Bridgeport Machinist with Experience. Must by able to work independently, to exact tolerances, to fabricate fixtures, perform secondary operations, do own set-ups, working from blue prints, able to work with Aluminum and Stainless Steel. Modern, A/C facility. Excellent company paid benefits. Call
(973) 785-4630
Servometer Corp.
501 Little Falls Road
Cedar Grove, N.J. 07009
Servometer is an Equal Opportunity Employer M/F/V/D

✻ FUNERAL DIRECTORS ✻
ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555